

[Pada Julai 22, 2004]

**Peruntukan Rekod & Buku-Buku dan Antirasuah dari
Akta Amalan Rasuah Asing
Terbitan L. 105-366 hingga Kini (November 10, 1998)
KOD AMERIKA SYARIKAT
JUDUL 15. PERDAGANGAN DAN KEWANGAN
BAB 2B--BURSA SEKURITI**

§ 78m. Terbitan berkala dan laporan-laporan lain

(a) Laporan oleh penerbit keselamatan; kandungan

Setiap penerbit dari sekuriti berdaftar menurut seksyen 78I judul ini hendaklah berdaftar dengan Suruhanjaya, menurut undang-undang dan peraturan di mana Suruhanjaya boleh menetapkan perlindungan para pelabur yang wajar sebagai mustahak atau sesuai dan untuk memastikan urusan yang saksama dalam keselamatan--

(1) maklumat dan dokumen (dan dengan salinan) tersebut di mana Suruhanjaya hendaklah mewajibkan untuk menyimpan maklumat dan dokumen yang agak kini yang diperlukan untuk dimasukkan ke dalam atau didaftar dengan permohonan atau penyata pendaftaran yang didaftar menurut seksyen 78I judul ini, kecuali Suruhanjaya mungkin tidak menghendaki pendaftaran sebarang bahan kontrak yang berkuat kuasa dengan sepenuhnya sebelum Julai 1, 1962.

(2) laporan tahunan (dan dengan salinan) tersebut, diperakui jika diwajibkan oleh undang-undang dan peraturan Suruhanjaya oleh para akauntan awam bebas dan laporan suku tahunan tersebut (dan dengan salinan) yang ditetapkan oleh Suruhanjaya.

Setiap penerbit dari sekuriti berdaftar dengan bursa sekuriti negara harus juga mendaftarkan salinan pendua dari salinan asal seperti maklumat, dokumen-dokumen dan laporan dengan bursa.

(b) Laporan borang; buku-buku; rekod-rekod dan perakaunan dalaman; arahan

2) Setiap penerbit yang mempunyai kelas sekuriti berdaftar menurut seksyen 78I judul ini dan setiap penerbit diwajibkan untuk mendaftarkan laporan menurut seksyen 78o(d) judul ini hendaklah--

(A) membuat dan menyimpan buku-buku, rekod-rekod dan akaun-akaun, yang, dalam butiran yang munasabah, mencerminkan urusan niaga dan pelupusan aset penerbit secara tepat dan wajar; dan

(B) merancang dan menyenggarakan sebuah sistem kawalan perakaunan dalaman untuk menyediakan jaminan yang berpatutan di mana--

(i) urus niaga yang telah dilaksanakan menurut kepada keizinan pengurusan secara khusus atau secara am;

(ii) urus niaga perlu dirakam (I) untuk membenarkan penyediaan penyata kewangan supaya menepati dengan prinsip-prinsip perakaunan yang diterima secara am atau kriteria lain yang berkenaan dengan kenyataan tersebut, dan (II) untuk mengekalkan kebertanggungjawaban untuk aset-aset tersebut;

(iii) akses ke aset-aset hanya dibenarkan menurut kepada keizinan pengurusan secara khusus atau secara am; dan

(iv) kebertanggungjawaban untuk aset-aset dirakam akan dibandingkan dengan aset-aset yang wujud pada selang waktu yang berpatutan dan tindakan yang wajar akan diambil berkenaan dengan sebarang perbezaan.

(3) (A) Sehubungan dengan hal-hal mengenai keselamatan negara Amerika Syarikat, tiada tugas atau liabiliti menurut perenggan(2) subseksyen ini akan dikenakan kepada sebarang orang yang bertindak dalam kerjasama dengan ketua sebarang jabatan Persekutuan atau agensi yang bertanggungjawab untuk hal-hal tersebut jika tindakan tersebut dalam kerjasama dengan ketua jabatan atau agensi tersebut telah dilaksanakan atas arahan bertulis khusus oleh ketua jabatan atau agensi, menurut kuasa Presiden untuk mengeluarkan arahan tersebut. Setiap arahan yang dikeluarkan di bawah perenggan ini hendaklah mengemukakan keadaan dan fakta-fakta khusus yang berkenaan dengan peruntukan dalam perenggan ini akan dibangkitkan. Setiap arahan tersebut hendaklah, kecuali dibaharui dalam tulisan, tamat tempoh satu tahun selepas tarikh pengeluaran. (B) Setiap ketua jabatan Persekutuan atau agensi Amerika Syarikat yang mengeluarkan arahan seperti ini menurut perenggan ini harus mengekalkan sebuah fail yang lengkap untuk semua arahan dan hendaklah, pada tarikh 1 Oktober setiap tahun, menghantar ringkasan hal-hal yang diliputi oleh arahan tersebut yang dikuatkuasakan pada bila-bila masa sepanjang tahun lepas kepada Jawatankuasa Terpilih Tetap pada Perisihan Dewan Perwakilan dan Jawatankuasa Terpilih pada Perisihan Senat.

(4) Tiada liabiliti jenayah akan dikenakan kerana gagal untuk mematuhi syarat-syarat perenggan (2) subseksyen ini kecuali yang diperuntukkan dalam perenggan (5) subseksyen ini.

(5) Tiada orang yang dengan sengaja memintasi atau dengan sengaja gagal untuk melaksanakan sebuah sistem kawalan perakaunan dalaman atau dengan sengaja memalsukan sebarang buku, rekod atau akaun yang diterangkan dalam perenggan (2).

(6) Di mana seseorang penerbit yang mempunyai kelas sekuriti berdaftar menurut seksyen 78I judul ini atau seseorang penerbit yang diwajibkan untuk mendaftarkan laporan menurut kepada seksyen 78o(d) judul ini memegang 50 per sentum atau kurang daripada hak mengundi berkenaan dengan sebuah syarikat domestik atau asing, peruntukan perenggan (2) hanya

mewajibkan bahawa penerbit terus untuk menggunakan pengaruhnya dengan suci hati, ke takat yang wajar di bawah keadaan penerbit, untuk menyebabkan sebuah syarikat domestik atau asing untuk merancang dan menyenggarakan sebuah sistem kawalan perakaunan dalaman yang sejajar dengan perenggan (2). Keadaan tersebut termasuk tahap relatif pemilikan penerbit syarikat domestik atau asing dan undang-undang dan amalan-amalan yang mentadbir operasi perniagaan negara di mana syarikat tersebut terletak. Seseorang penerbit yang menunjukkan usaha-usaha suci hati untuk menggunakan pengaruh tersebut hendaklah dianggap telah mematuhi syarat-syarat perenggan (2) dengan muktamad.

(7) Untuk tujuan perenggan (2) subseksyen ini, istilah “jaminan berpatutan” dan “butiran wajar” bermakna tahap butiran dan darjat jaminan seperti ini akan memuaskan para pegawai yang bijaksana dalam menjalankan urusan mereka sendiri.

§ 78dd-1 [Seksyen 30A dari Akta Tukaran Sekuriti 1934].

Larangan amalan perdagangan asing oleh para penerbit

(a) Larangan

Adalah menyalahi undang-undang untuk sebarang penerbit yang mempunyai kelas sekuriti berdaftar menurut seksyen 78I judul ini atau yang diwajibkan untuk mendaftarkan laporan di bawah seksyen 78o(d) judul ini, atau untuk sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen penerbit atau pemegang saham yang bertindak bagi pihak penerbit tersebut, untuk memanfaatkan penggunaan mel atau sebarang cara atau perantaraan perdagangan antara negeri yang dirasuhkan dengan melanjutkan dalam bentuk tawaran, bayaran, janji untuk membayar, atau kebenaran untuk bayaran sebarang wang, atau tawaran, hadiah, janji untuk memberi, atau kebenaran untuk pemberian apapun yang berharga kepada--

(1) sebarang pegawai asing untuk tujuan--

(A)(i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu penerbit tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(2) sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut atau sebarang calon untuk jawatan politik asing untuk tujuan--

(A)(i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan parti tersebut, pegawai atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu penerbit tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(3) sebarang orang yang tahu bahawa semua atau sebahagian daripada wang tersebut atau benda yang berharga akan ditawarkan, diberikan, atau dijanjikan, secara langsung atau tidak langsung, kepada sebarang pegawai asing, untuk sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut, atau sebarang calon untuk jawatan politik asing, untuk tujuan--

(A) (i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon, atau (iii) menjamin keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing, parti politik, pegawai parti, atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan, untuk membantu penerbit tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang.

(b) Pengecualian untuk tindakan kerajaan rutin

Subseksyen (a) dan (g) seksyen ini tidak hendak berkenaan kepada sebarang pemudahan atau penyegeraan bayaran kepada pegawai asing atau parti politik, atau pegawai parti yang bertujuan untuk mempercepatkan atau memastikan prestasi tindakan kerajaan rutin oleh pegawai asing, parti politik, atau pegawai parti.

(c) Pembelaan afirmatif

Ini hendaklah sebuah pembelaan afirmatif kepada tindakan di bawah subseksyen (a) atau (g) seksyen ini adalah bahawa--

1) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun yang berharga yang telah dibuat, adalah sah menurut undang-undang bertulis dan peraturan-peraturan pegawai asing, parti politik, parti

rasmi, atau negara calon; atau

2) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun yang berharga yang telah dibuat, adalah wajar dan perbelanjaan yang bona fide, seperti perbelanjaan perjalanan dan penginapan, yang ditanggung oleh atau bagi pihak pegawai asing, parti, pegawai parti, atau calon dan berkaitan secara langsung kepada--

(A) promosi, demonstrasi, atau penjelasan keluaran atau perkhidmatan, atau

(B) pelaksanaan atau prestasi kontrak dengan kerajaan atau agensi asing tersebut.

(d) Panduan oleh Peguam Negara

Tidak lebih daripada satu tahun selepas 23 Ogos 1988, Peguam Negara, selepas berunding dengan Suruhanjaya, Setiausaha Perdagangan, Perwakilan Perdagangan Amerika Syarikat, Setiausaha Negara dan Setiausaha Perbendaharaan, dan setelah memperolehi pandangan dari semua orang yang berkepentingan melalui notis awam dan tatacara ulasan, hendaklah menentukan setakat mana pematuhan kepada seksyen ini akan dipertingkatkan dan komuniti perniagaan akan dibantu oleh penjelasan lebih lanjut dari peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini dan mungkin, berdasarkan penentuan tersebut dan takat yang sesuai dan diperlukan, isu--

(1) panduan menjelaskan jenis tata kelakuan yang khusus, berkaitan dengan pengaturan jualan eksport jenis umum dan kontrak perniagaan, yang bertujuan untuk Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, Peguam Negara akan menentukan pematuhan kepada peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini; dan

(2) tatacara pencegahan am di mana penerbit boleh menggunakannya secara sukarela untuk menyesuaikan tata kelakuan mereka kepada Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini.

Peguam Negara akan mengeluarkan panduan dan tatacara yang dirujuk dalam ayat sebelum menurut peruntukan subbab II dari Bab 5 dari Judul 5 dan panduan dan tatacara tersebut adalah tertakluk kepada peruntukan bab 7 judul tersebut.

(e) Pendapat Peguam Negara

(1) Peguam Negara, selepas berunding dengan jabatan-jabatan dan agensi-agensi berkenaan Amerika Syarikat dan setelah memperolehi pandangan dari semua orang yang berkepentingan melalui notis awam dan tatacara ulasan, hendaklah menetapkan tatacara untuk menyediakan balasan terhadap pertanyaan khusus oleh para penerbit mengenai pematuhan tata kelakuan mereka dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelum dalam seksyen ini. Peguam Negara hendaklah dalam tempoh 30 hari selepas menerima permintaan tersebut, menyuarakan pendapat sebagai balasan terhadap permintaan tersebut. Pendapat tersebut hendaklah menyatakan sama ada tata kelakuan prospektif khusus tertentu akan, untuk tujuan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, melanggar peruntukan sebelum dalam seksyen ini. Permintaan tambahan untuk pendapat boleh didaftarkan dengan

Peguam Negara berkenaan dengan tata kelakuan prospektif khusus lain yang berada di luar ruang lingkup tata kelakuan khusus dalam permintaan sebelumnya. Sebarang tindakan yang dibawa di bawah peruntukan yang berkaitan dari seksyen ini, hendaklah ada anggapan yang boleh dibantah berkenaan dengan tata kelakuan tersebut, yang ditentukan dalam permintaan oleh penerbit dan di mana Peguam Negara telah menyuarakan pendapat bahawa tata kelakuan tersebut mematuhi Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, menurut kepada peruntukan sebelumnya dari seksyen ini. Anggapan tersebut boleh dibantah oleh bukti yang dominan. Dalam mempertimbangkan anggapan tersebut untuk tujuan perenggan ini, mahkamah harus menimbang semua faktor yang relevan, termasuk tetapi tidak terhad kepada sama ada maklumat yang diserahkan kepada Peguam Negara adalah tepat dan lengkap dan sama ada ia berada di dalam lingkungan tata kelakuan yang ditentukan dalam sebarang permintaan yang diterima oleh Peguam Negara. Peguam Negara perlu menentukan tatacara yang diwajibkan oleh perenggan ini dan menurut kepada peruntukan subbab II dari Bab 5 dari Judul 5 dan tatacara tersebut patut menurut kepada peruntukan bab 7 dari judul tersebut.

(2) Sebarang dokumen atau bahan lain yang diserahkan kepada, diterima, atau disediakan di dalam Jabatan Keadilan atau jabatan lain atau agensi Amerika Syarikat yang berkaitan dengan permintaan oleh penerbit di bawah tatacara yang dimantapkan di bawah perenggan (1), patut dikecualikan daripada pendedahan di bawah seksyen 552 dari Judul 5 dan tidak hendak, kecuali dengan keizinan penerbit, dibuat secara sedia ada kepada awam, tanpa mengambil kira sama ada Peguam Negara membalas kepada permintaan tersebut atau penerbit menarik balik permintaan tersebut sebelum menerima balasan.

(3) Sebarang penerbit yang telah membuat permintaan kepada Peguam Negara di bawah perenggan (1) boleh menarik balik permintaan tersebut sebelum Peguam Negara memberikan pendapatnya sebagai balasan kepada permintaan tersebut. Sebarang permintaan yang ditarik balik tidak mempunyai kesan atau kuat kuasa.

(4) Peguam Negara hendaklah, ke takat maksimum yang boleh dipraktikkan, memberikan bimbingan yang tepat pada masanya berkenaan dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelum dari seksyen ini ke potensi pengeksport dan perniagaan kecil yang tidak mampu mendapatkan bimbingan dari peguam khusus mengenai isu-isu yang berkaitan dengan peruntukan tersebut. Bimbingan tersebut harus dihadkan kepada balasan kepada permintaan di bawah perenggan (1) berkenaan dengan pematuhan kepada tata kelakuan prospektif khusus dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelum dari seksyen ini dan penjelasan umum tentang tanggungjawab-tanggungjawab pematuhan dan potensi liabiliti di bawah peruntukan sebelum dari seksyen ini.

(f) Istilah

Untuk tujuan seksyen ini:

(1) A) Istilah “pegawai asing” bermaksud sebarang pegawai atau kakitangan kerajaan asing atau sebarang jabatan, agensi, atau perantaraan tersebut, atau organisasi antarabangsa awam, atau sebarang orang yang bertindak dalam bidang kuasa rasminya untuk atau bagi pihak sebarang

kerajaan atau jabatan, agensi, atau perantaraan, atau untuk atau bagi pihak organisasi antarabangsa awam.

B) Untuk tujuan subperenggan (A), definisi “organisasi antarabangsa awam” bermaksud--

(i) suatu organisasi yang dilantik oleh Perintah Presiden menurut seksyen 1 Akta Organisasi Antarabangsa (Keistimewaan dan Kekebalan) (22 USC § 288), atau

(ii) sebarang organisasi antarabangsa lain yang dilantik oleh Perintah Presiden atas perintah Eksekutif untuk tujuan seksyen ini, berkesan pada tarikh penerbitan perintah tersebut dalam Senarai Persekutuan.

(2) (A) Keadaan fikiran seseorang adalah “berpengetahuan” berkenaan dengan untuk menjalankan sebuah keadaan atau sebuah keputusan jika--

(i) orang tersebut sedar bahawa seseorang adalah terlibat dalam tindakan tersebut, bahawa keadaan tersebut wujud, atau sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku, atau

(ii) orang tersebut percaya bahawa keadaan tersebut wujud atau bahawa sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku.

B) Apabila kewujudan pengetahuan suatu keadaan tertentu adalah wajib untuk suatu kesalahan, pengetahuan tersebut dimantapkan jika seseorang sedar kemungkinan tinggi kewujudan keadaan tersebut, kecuali orang tersebut benar-benar percaya bahawa keadaan tersebut tidak wujud.

(3) (A) Istilah “tindakan kerajaan rutin” bermaksud hanya sebuah tindakan yang biasa dan secara lazimnya dilakukan oleh seseorang pegawai asing dalam

(i) memperolehi permit, lesen, atau dokumen rasmi yang lain untuk melayakkan seseorang untuk menjalankan perniagaan di negara asing;

(ii) pemprosesan kertas kerajaan, seperti visa dan arahan kerja;

(iii) menyediakan perlindungan polis, pungutan dan penghantaran mel, atau penjadualan pemeriksaan yang berkaitan dengan prestasi kontrak atau pemeriksaan yang berkaitan dengan transit barangan di seluruh negara;

(iv) menyediakan perkhidmatan telefon, bekalan air dan elektrik, memuat dan memunggah kargo, atau melindungi barangan mudah rosak atau komoditi dari kemerosotan; atau

(v) tindakan yang serupa sifatnya.

(B) Istilah “tindakan kerajaan rutin” adalah tidak termasuk dalam sebarang keputusan oleh pegawai asing sama ada, atau kepada syarat-syarat, untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu, atau sebarang tindakan yang diambil oleh pegawai asing yang terlibat dalam proses membuat keputusan untuk menggalakkan sebuah keputusan untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu.

(g) Bidang Kuasa Alternatif

(1) Adalah juga melanggar undang-undang untuk sebarang penerbit terancang di bawah undang-undang Amerika Syarikat, atau suatu Negeri, wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat atau subbahagian politik tersebut dan yang mempunyai kelas sekuriti berdaftar menurut seksyen 12 dari judul ini atau yang diwajibkan untuk mendaftarkan laporan di bawah seksyen 15(d) dari judul ini, atau untuk sebarang orang Amerika Syarikat yang merupakan seorang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen penerbit atau pemegang saham tersebut bertindak bagi pihak penerbit tersebut, untuk melakukan rasuah membuat sebarang tindakan di luar Amerika Syarikat sebagai lanjutan dalam bentuk tawaran, bayaran, janji untuk membayar, atau kebenaran pembayaran sebarang wang, atau tawaran, hadiah, janji untuk membayar, atau kebenaran pemberian sebarang barangan yang berharga kepada sebarang orang atau entiti yang dikemukakan dalam perenggan (1), (2), dan (3) dari subseksyen (a) dari seksyen ini untuk tujuan yang dikemukakan dalam hal itu, tanpa mengira sama ada penerbit atau pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham tersebut menggunakan mel atau cara atau perantaraan perdagangan antara negeri sebagai kelanjutan dalam bentuk tawaran, hadiah, bayaran, janji, atau kebenaran.

(2) Seperti digunakan dalam subseksyen ini, istilah “orang Amerika Syarikat” bermakna kebangsaan Amerika Syarikat (seperti yang ditakrifkan dalam seksyen 101 dari Akta Imigrasi dan Kebangsaan (8 U.S.C. § 1101)) atau sebarang syarikat, perkongsian, persatuan, syarikat saham bersama, amanah perniagaan, organisasi tidak diperbadankan, atau tuannya tunggal yang terancang di bawah undang-undang Amerika Syarikat atau Negeri, wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat, atau sebarang subbahagian politik tersebut.

§ 78dd-2. Larangan perdagangan luar negeri oleh masalah domestik

(a) Larangan

Adalah menyalahi undang-undang untuk sebarang masalah domestik, selain daripada penerbit yang tertakluk kepada seksyen 78dd-1 dari judul ini, atau untuk sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari masalah domestik tersebut atau sebarang pemegang saham yang bertindak bagi pihak masalah domestik tersebut menggunakan mel atau cara atau perantaraan perdagangan antara negeri untuk melakukan rasuah sebagai kelanjutan dalam bentuk tawaran, bayaran, janji untuk membayar, atau kebenaran pembayaran wang untuk sebarang wang, atau tawaran, hadiah, berjanji untuk memberi, atau kebenaran pemberian sebarang barangan yang berharga kepada--

(1) sebarang pegawai asing untuk tujuan--

(A)(i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu masalah domestik tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(2) sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut atau sebarang calon untuk jawatan politik asing untuk tujuan--

(A)(i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan parti tersebut, pegawai atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu masalah domestik tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(3) sebarang orang yang tahu bahawa semua atau sebahagian daripada wang tersebut atau benda yang berharga akan ditawarkan, diberikan, atau dijanjikan, secara langsung atau tidak langsung, kepada sebarang pegawai asing, untuk sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut, atau sebarang calon untuk jawatan politik asing, untuk tujuan--

(A)(i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon, atau (iii) menjamin keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing, parti politik, pegawai parti, atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan, untuk membantu masalah domestik tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang.

(b) Pengecualian untuk tindakan kerajaan rutin

Subseksyen (a) dan (i) seksyen ini tidak hendak berkenaan kepada sebarang pemudahan atau penyegeraan bayaran kepada pegawai asing atau parti politik, atau pegawai parti yang bertujuan untuk mempercepatkan atau memastikan prestasi tindakan kerajaan rutin oleh pegawai asing, parti politik, atau pegawai parti.

(c) Pembelaan afirmatif

Ini hendaklah sebuah pembelaan afirmatif kepada tindakan di bawah subseksyen (a) atau (i) dari seksyen ini adalah bahawa--

1) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun yang berharga yang telah dibuat, adalah sah menurut undang-undang bertulis dan peraturan-peraturan pegawai asing, parti politik, parti rasmi, atau negara calon; atau

2) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun yang berharga yang telah dibuat, adalah wajar dan perbelanjaan yang bona fide, seperti perbelanjaan perjalanan dan penginapan, yang ditanggung oleh atau bagi pihak pegawai asing, parti, pegawai parti, atau calon dan berkaitan secara langsung kepada--

(A) promosi, demonstrasi, atau penjelasan keluaran atau perkhidmatan, atau

(B) pelaksanaan atau prestasi kontrak dengan kerajaan atau agensi asing tersebut.

(d) Bantuan Injunksi

(1) Adalah kelihatan kepada Peguam Negara bahawa sebarang masalah domestik di mana seksyen ini yang berkenaan, atau pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham tersebut, adalah terlibat, atau akan terlibat, dalam sebarang tindakan atau amalan yang terdiri daripada kesalahan dari subseksyen (a) atau (i) dari seksyen ini, Peguam Negara boleh, dengan budi bicaranya, mengemukakan tindakan sivil di mahkamah daerah Amerika Syarikat yang sesuai untuk menyuruh tindakan atau amalan tersebut, dan dengan kehadiran yang wajar, sebuah injunksi tetap atau perintah penahanan sementara akan ditunaikan tanpa ikatan.

(2) Untuk tujuan penyiasatan sivil, menurut pendapat Peguam Negara, ini adalah wajib dan wajar untuk menguatkuasakan seksyen ini, Peguam Negara atau wakilnya akan diberi kuasa untuk mengendalikan sumpah dan pengakuan, sepina saksi-saksi, mengambil bukti, dan mewajibkan pengemukaan sebarang buku, kertas, atau dokumen-dokumen lain di mana Peguam Negara menganggap adalah relevan atau kukuh untuk penyiasatan tersebut. Kehadiran saksi-saksi dan pengemukaan bukti yang boleh didokumentasikan boleh diwajibkan dari sebarang tempat di Amerika Syarikat, atau wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat, di tempat yang ditetapkan untuk pendengaran.

(3) Dalam kes kedegilan oleh, atau keengganan untuk mematuhi sepina yang dikeluarkan untuk, sebarang orang, Peguam Negara boleh memohon bantuan dari sebarang mahkamah di Amerika Syarikat di dalam bidang kuasa di mana penyiasatan atau prosiding dijalankan, atau di tempat tinggal seseorang atau tempat menjalankan perniagaan, dalam mewajibkan kehadiran dan testimoni saksi dan pengemukaan buku-buku, kertas, atau dokumen-dokumen lain. Sebarang mahkamah boleh mengeluarkan sebuah perintah yang mewajibkan orang tersebut untuk hadir di hadapan Peguam Negara atau wakilnya, untuk mengemukakan rekod-rekod, jika diperintahkan demikian, atau untuk memberikan testimoni yang menyentuh hal yang sedang disiasat. Sebarang

kegagalan untuk mematuhi perintah mahkamah tersebut boleh dikenakan hukuman oleh mahkamah tersebut sebagai penghinaan mahkamah.

Semua proses di dalam sebarang kes boleh dilayani di dalam wilayah kehakiman di mana orang tersebut menetap atau mungkin dijumpai. Peguam Negara boleh menetapkan peraturan-peraturan yang berkaitan dengan penyiasatan sivil yang mungkin wajib atau wajar untuk melaksanakan peruntukan dari subseksyen ini.

(e) Panduan oleh Peguam Negara

Tidak lebih daripada 6 bulan selepas 23 Ogos 1988, Peguam Negara, selepas berunding dengan Suruhanjaya Sekuriti dan Pertukaran, Setiausaha Perdagangan, Perwakilan Perdagangan Amerika Syarikat, Setiausaha Negara dan Setiausaha Perbendaharaan, dan setelah memperolehi pandangan dari semua orang yang berkepentingan melalui notis awam dan tatacara ulasan, hendaklah menentukan setakat mana pematuhan kepada seksyen ini akan dipertingkatkan dan komuniti perniagaan akan dibantu oleh penjelasan lebih lanjut dari peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini dan mungkin, berdasarkan penentuan tersebut dan takat yang sesuai dan diperlukan, isu--

(1) panduan menjelaskan jenis tata kelakuan yang khusus, berkaitan dengan pengaturan jualan eksport jenis umum dan kontrak perniagaan, yang bertujuan untuk Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, Peguam Negara akan menentukan pematuhan kepada peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini; dan

(2) tatacara pencegahan am di mana penerbit boleh menggunakannya secara sukarela untuk menyesuaikan tata kelakuan mereka kepada Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelumnya dalam seksyen ini.

Peguam Negara akan mengeluarkan panduan dan tatacara yang dirujuk dalam ayat sebelum menurut peruntukan subbab II dari Bab 5 dari Judul 5 dan panduan dan tatacara tersebut adalah tertakluk kepada peruntukan bab 7 judul tersebut.

(f) Pendapat Peguam Negara

(1) Peguam Negara, selepas berunding dengan jabatan-jabatan dan agensi-agensi berkenaan Amerika Syarikat dan setelah memperolehi pandangan dari semua orang yang berkepentingan melalui notis awam dan tatacara ulasan, hendaklah menetapkan tatacara untuk menyediakan balasan terhadap pertanyaan khusus oleh masalah domestik mengenai pematuhan kepada tata kelakuan mereka dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini yang berkenaan dengan peruntukan sebelum dalam seksyen ini. Peguam Negara hendaklah dalam tempoh 30 hari selepas menerima permintaan tersebut, menyuarakan pendapat sebagai balasan terhadap permintaan tersebut. Pendapat tersebut hendaklah menyatakan sama ada atau tidak tata kelakuan prospektif khusus tertentu akan, untuk tujuan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, melanggar peruntukan sebelum dalam seksyen ini. Permintaan tambahan untuk pendapat boleh didaftarkan dengan Peguam Negara berkenaan dengan tata kelakuan prospektif khusus yang lain yang berada di luar ruang lingkup tata kelakuan yang ditentukan dalam permintaan sebelumnya.

Sebarang tindakan yang dibawa di bawah peruntukan yang berkaitan dari seksyen ini, hendaklah ada anggapan yang boleh dibantahkan berkenaan dengan tata kelakuan tersebut, yang ditentukan dalam permintaan oleh masalah domestik dan di mana Peguam Negara telah menyuarakan pendapat bahawa tata kelakuan tersebut mematuhi Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini, menurut kepada peruntukan sebelum dari seksyen ini. Anggapan seperti ini boleh dibantah oleh bukti yang dominan. Dalam mempertimbangkan anggapan tersebut untuk tujuan perenggan ini, mahkamah harus menimbangkan semua faktor yang relevan, termasuk tetapi tidak terhad kepada sama ada maklumat yang diserahkan kepada Peguam Negara adalah tepat dan lengkap dan sama ada ia berada di dalam lingkungan tata kelakuan yang ditentukan dalam sebarang permintaan yang diterima oleh Peguam Negara. Peguam Negara perlu memantapkan tatacara yang diwajibkan oleh perenggan ini dan menurut kepada peruntukan subbab II dari Bab 5 dari Judul 5 dan tatacara tersebut hendaklah menurut kepada peruntukan bab 7 dari judul tersebut.

(2) Sebarang dokumen atau bahan lain yang diserahkan kepada, diterima, atau disediakan di dalam Jabatan Keadilan atau jabatan lain atau agensi Amerika Syarikat yang berkaitan dengan permintaan oleh masalah domestik di bawah tatacara yang dimantapkan di bawah perenggan (1), patut dikecualikan daripada pendedahan di bawah seksyen 552 dari Judul 5 dan tidak hendak, kecuali dengan keizinan masalah domestik, disedia adakan secara umum, tanpa mengambil kira sama ada Peguam Negara membalas kepada permintaan tersebut atau masalah domestik menarik balik permintaan tersebut sebelum menerima balasan.

(3) Sebarang masalah domestik yang telah membuat permintaan kepada Peguam Negara di bawah perenggan (1) boleh menarik balik permintaan tersebut sebelum Peguam Negara memberikan pendapatnya sebagai balasan kepada permintaan tersebut. Sebarang permintaan yang ditarik balik tidak mempunyai kesan atau kuat kuasa.

(4) Peguam Negara hendaklah, ke takat maksimum yang boleh dipraktikkan, memberikan bimbingan yang tepat pada masanya berkenaan dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelum dari seksyen ini ke potensi pengeksport dan perniagaan kecil yang tidak mampu mendapatkan bimbingan dari peguam khusus mengenai isu-isu yang berkaitan dengan peruntukan tersebut. Bimbingan tersebut harus dihadkan kepada balasan kepada permintaan di bawah perenggan (1) berkenaan dengan pematuhan kepada tata kelakuan prospektif khusus dengan Jabatan Keadilan dasar penguatkuasaan yang kini berkenaan dengan peruntukan sebelum dari seksyen ini dan penjelasan umum tentang tanggungjawab-tanggungjawab pematuhan dan potensi liabiliti di bawah peruntukan sebelum dari seksyen ini.

(g) Hukuman

(1) (A) Sebarang masalah domestik yang bukan orang sebenar dan melanggar subseksyen (a) atau (i) seksyen ini hendaklah didenda tidak lebih daripada \$2,000,000.

(B) Sebarang masalah domestik yang bukan orang sebenar dan melanggar subseksyen (a) atau (i) seksyen ini hendaklah dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Peguam Negara.

(2) (A) Sebarang orang sebenar yang merupakan pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari masalah domestik, atau pemegang saham yang bertindak bagi pihak masalah domestik tersebut, yang dengan sengaja melanggar subseksyen (a) atau (i) dari seksyen ini hendaklah didenda tidak lebih daripada \$100,000 atau dipenjarakan tidak lebih daripada 5 tahun, atau kedua-duanya.

(B) Sebarang orang sebenar yang merupakan pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari masalah domestik, atau pemegang saham yang bertindak bagi pihak urusan domestik tersebut, yang melanggar subseksyen (a) atau (i) pasal ini hendaklah dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Peguam Negara.

(3) Bila-bila sahaja sebuah hukuman denda dikenakan di bawah perenggan (2) atas sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham untuk masalah domestik, denda tersebut mungkin tidak dibayar secara langsung atau tidak langsung, oleh masalah domestik tersebut.

(h) Istilah

Untuk tujuan seksyen ini:

(1) Istilah “masalah domestik” bermaksud--

(A) sebarang individu yang merupakan, warga negara, nasional, atau penduduk Amerika Syarikat; dan

(B) setiap syarikat, perkongsian, persatuan, syarikat saham bersama, amanah perniagaan, organisasi tidak diperbadankan, atau tuannya tunggal yang terancang di bawah undang-undang Amerika Syarikat atau Negeri, wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat.

(2) (A) Istilah “pegawai asing” bermaksud sebarang pegawai atau kakitangan kerajaan asing atau sebarang jabatan, agensi, atau perantaraan tersebut, atau organisasi antarabangsa awam, atau sebarang orang yang bertindak dalam bidang kuasa rasmi untuk atau bagi pihak dari sebarang kerajaan atau jabatan, agensi, atau perantaraan, atau untuk atau bagi pihak organisasi antarabangsa awam.

(B) Untuk tujuan subperenggan (A), definisi “organisasi antarabangsa awam” bermaksud--

(i) suatu organisasi yang dilantik oleh Perintah Presiden menurut seksyen 1 Akta Organisasi Antarabangsa (Keistimewaan dan Kekebalan) (22 USC § 288), atau

(ii) sebarang organisasi antarabangsa lain yang dilantik oleh Perintah Presiden atas perintah Eksekutif untuk tujuan seksyen ini, berkesan pada tarikh penerbitan perintah tersebut dalam Senarai Persekutuan.

(3) (A) Keadaan fikiran seseorang adalah “berpengetahuan” berkenaan dengan untuk menjalankan sebuah keadaan atau sebuah keputusan jika--

(i) orang tersebut sedar bahawa seseorang adalah terlibat dalam tindakan tersebut, bahawa keadaan tersebut wujud, atau sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku, atau

(ii) orang tersebut percaya bahawa keadaan tersebut wujud atau bahawa sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku.

(B) Apabila kewujudan pengetahuan suatu keadaan tertentu adalah wajib untuk suatu kesalahan, pengetahuan tersebut dimantapkan jika seseorang sedar kemungkinan tinggi kewujudan keadaan tersebut, kecuali orang tersebut benar-benar percaya bahawa keadaan tersebut tidak wujud.

(4) (A) Istilah “tindakan kerajaan rutin” bermaksud hanya sebuah tindakan yang biasa dan secara umumnya dilakukan oleh seseorang pegawai asing dalam--

(i) memperolehi permit, lesen, atau dokumen rasmi yang lain untuk melayakkan seseorang untuk menjalankan perniagaan di negara asing;

(ii) pemprosesan kertas kerajaan, seperti visa dan arahan kerja;

(iii) menyediakan perlindungan polis, pungutan dan penghantaran mel, atau penjadualan pemeriksaan yang berkaitan dengan prestasi kontrak atau pemeriksaan yang berkaitan dengan transit barangan di seluruh negara;

(iv) menyediakan perkhidmatan telefon, bekalan air dan elektrik, memuat dan memunggah kargo, atau melindungi barangan mudah rosak atau komoditi dari kemerosotan; atau

(v) tindakan yang serupa sifatnya.

(B) Istilah “tindakan kerajaan rutin” adalah tidak termasuk dalam sebarang keputusan oleh pegawai asing sama ada, atau kepada syarat-syarat, untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu, atau sebarang tindakan yang diambil oleh pegawai asing yang terlibat dalam proses membuat keputusan untuk menggalakkan sebuah keputusan untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu.

5) Istilah “perdagangan antara negeri” bererti perdagangan, kewangan, pengangkutan, atau komunikasi di antara beberapa Negeri, atau antara negara asing dan sebarang Negeri atau antara sebarang Negeri dan sebarang tempat atau kapal di luar, dan istilah tersebut merangkumi penggunaan dalam negeri dari-

(A) telefon atau cara komunikasi antara negeri yang lain, atau

(B) sebarang perantaraan antara negeri yang lain.

(i) Bidang Kuasa Alternatif

- (1) Adalah juga melanggar undang-undang untuk sebarang orang Amerika Syarikat untuk melakukan rasuah membuat sebarang tindakan di luar Amerika Syarikat sebagai lanjutan dalam bentuk tawaran, bayaran, janji untuk membayar, atau kebenaran pembayaran sebarang wang, atau tawaran, hadiah, janji untuk membayar, atau kebenaran pemberian sebarang barangan yang berharga kepada sebarang orang atau entiti yang dikemukakan dalam perenggan (1), (2), dan (3) dari subseksyen (a) dari seksyen ini untuk tujuan yang dikemukakan dalam hal itu, tanpa mengira sama ada orang Amerika Syarikat tersebut menggunakan mel atau cara atau perantaraan perdagangan antara negeri sebagai kelanjutan dalam bentuk tawaran, hadiah, bayaran, janji, atau kebenaran.
- (2) Seperti digunakan dalam subseksyen ini, istilah “orang Amerika Syarikat” bermakna kebangsaan Amerika Syarikat (seperti yang ditakrifkan dalam seksyen 101 dari Akta Imigrasi dan Kebangsaan (8 U.S.C. § 1101)) atau sebarang syarikat, perkongsian, persatuan, syarikat saham bersama, amanah perniagaan, organisasi tidak diperbadankan, atau tuannya tunggal yang terancang di bawah undang-undang Amerika Syarikat atau Negeri, wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat, atau sebarang subbahagian politik tersebut.

§ 78dd-3. Amalan perdagangan asing dilarang oleh orang selain daripada penerbit atau masalah domestik

(a) Larangan

Adalah menyalahi undang-undang untuk sebarang orang, selain daripada penerbit yang tertakluk kepada seksyen 30A dari Akta Tukaran Sekuriti 1934 atau masalah domestik, yang ditakrifkan dalam seksyen 104 dari Akta ini), atau untuk sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari orang tersebut atau sebarang pemegang saham yang bertindak bagi pihak orang tersebut tersebut, ketika berada dalam wilayah Amerika Syarikat, melakukan rasuah dengan menggunakan mel atau cara atau perantaraan perdagangan antara negeri atau untuk melakukan tindakan lain sebagai lanjutan dalam bentuk tawaran, bayaran, janji untuk membayar, atau kebenaran pembayaran wang untuk sebarang wang, atau tawaran, hadiah, berjanji untuk memberi, atau kebenaran pemberian sebarang barangan yang berharga kepada—

(1) sebarang pegawai asing untuk tujuan--

(A) (i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu orang tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(2) sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut atau sebarang calon untuk jawatan politik asing untuk tujuan--

(A) (i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan parti tersebut, pegawai atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai tersebut, atau (iii) melindungi setiap keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan parti, pegawai atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu orang tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang;

(3) sebarang orang yang tahu bahawa semua atau sebahagian daripada wang tersebut atau benda yang berharga akan ditawarkan, diberikan, atau dijanjikan, secara langsung atau tidak langsung, kepada sebarang pegawai asing, untuk sebarang parti politik asing atau pegawai tersebut, atau sebarang calon untuk jawatan politik asing, untuk tujuan –

(A) (i) mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon dalam keupayaan rasminya, (ii) menggalakkan pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon untuk melakukan atau menghilangkan untuk melakukan sebarang tindakan yang melanggar tugas sah pegawai asing tersebut, parti politik, pegawai parti, atau calon, atau (iii) menjamin keuntungan yang tidak wajar; atau

(B) menggalakkan pegawai asing, parti politik, pegawai parti, atau calon tersebut untuk menggunakan pengaruhnya dengan kerajaan asing atau perantaraan untuk menjejaskan atau mempengaruhi sebarang tindakan atau keputusan kerajaan tersebut atau perantaraan,

untuk membantu orang tersebut dalam mendapatkan atau mengekalkan perniagaan untuk atau dengan, atau mengarahkan perniagaan kepada, sebarang orang.

(b) Pengecualian untuk tindakan kerajaan rutin

Subseksyen (a) dari seksyen ini tidak hendaklah berkenaan kepada sebarang pemudahan atau penyegeraan bayaran kepada pegawai asing, parti politik, atau pegawai parti yang bertujuan untuk mempercepatkan atau memastikan prestasi tindakan kerajaan rutin oleh pegawai asing, parti politik atau pegawai parti.

(c) Pembelaan afirmatif

Ini hendaklah sebuah pembelaan afirmatif kepada tindakan di bawah subseksyen (a) dari seksyen ini adalah bahawa --

1) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun barang yang berharga yang telah dibuat, adalah sah menurut undang-undang bertulis dan peraturan-peraturan pegawai asing, parti politik, parti rasmi, atau negara calon; atau

2) bayaran, hadiah, tawaran, atau janji untuk apapun barang yang berharga yang telah dibuat, adalah wajar dan perbelanjaan yang bona fide, seperti perbelanjaan perjalanan dan penginapan, yang ditanggung oleh atau bagi pihak pegawai asing, parti, pegawai parti, atau calon dan berkaitan secara langsung kepada--

(A) promosi, demonstrasi atau penjelasan keluaran atau perkhidmatan, atau

(B) pelaksanaan atau prestasi kontrak dengan kerajaan atau agensi asing tersebut.

(d) Bantuan injunksi

(1) Adalah kelihatan kepada Peguam Negara bahawa sebarang orang di mana seksyen ini berkenaan, atau pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham tersebut, adalah terlibat, atau akan terlibat, dalam sebarang tindakan atau amalan yang terdiri daripada kesalahan dari subseksyen (a) dari seksyen ini, Peguam Negara boleh, dengan budi bicaranya, mengemukakan tindakan sivil di mahkamah daerah Amerika Syarikat yang sesuai untuk menyuruh tindakan atau amalan tersebut, dan dengan kehadiran yang wajar, sebuah injunksi tetap atau perintah penahanan sementara akan ditunaikan tanpa ikatan.

(2) Untuk tujuan penyiasatan sivil, menurut pendapat Peguam Negara, ini adalah wajib dan wajar untuk menguatkuasakan seksyen ini, Peguam Negara atau wakilnya akan diberi kuasa untuk mengendalikan sumpah dan pengakuan, sepina saksi-saksi, mengambil bukti, dan mewajibkan pengemukaan sebarang buku, kertas, atau dokumen-dokumen lain di mana Peguam Negara menganggap adalah relevan atau kukuh untuk penyiasatan tersebut. Kehadiran saksi-saksi dan pengemukaan bukti yang boleh didokumentasikan boleh diwajibkan dari sebarang tempat di Amerika Syarikat, atau wilayah, pemilikan, atau komanwel Amerika Syarikat, di tempat yang ditetapkan untuk pendengaran.

(3) Dalam kes kedegilan oleh, atau keengganan untuk mematuhi sepina yang dikeluarkan untuk, sebarang orang, Peguam Negara boleh memohon bantuan dari sebarang mahkamah di Amerika Syarikat di dalam bidang kuasa di mana penyiasatan atau prosiding dijalankan, atau di tempat tinggal seseorang atau tempat menjalankan perniagaan, dalam mewajibkan kehadiran dan testimoni saksi dan pengemukaan buku-buku, kertas, atau dokumen-dokumen lain. Sebarang mahkamah boleh mengeluarkan sebuah perintah yang mewajibkan orang tersebut untuk hadir di hadapan Peguam Negara atau wakilnya, untuk mengemukakan rekod-rekod, jika diperintahkan demikian, atau untuk memberikan testimoni yang menyentuh hal yang sedang disiasat. Sebarang kegagalan untuk mematuhi perintah mahkamah tersebut boleh dikenakan hukuman oleh

mahkamah tersebut sebagai penghinaan mahkamah.

(4) Semua proses di dalam sebarang kes boleh dilayani di dalam wilayah kehakiman di tempat tinggal orang tersebut atau di tempat yang mungkin dijumpai. Peguam Negara boleh menetapkan peraturan-peraturan yang berkaitan dengan penyiasatan sivil yang mungkin wajib atau wajar untuk melaksanakan peruntukan dari subseksyen ini.

(e) Hukuman

(1) (A) Sebarang orang juridikal yang melanggar subseksyen (a) dari seksyen ini hendaklah didenda tidak lebih daripada \$2,000,000.

(B) Sebarang orang juridikal yang melanggar subseksyen (a) dari seksyen ini hendaklah dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Peguam Negara.

(2) (A) Sebarang orang sebenar yang dengan sengaja melanggar subseksyen (a) dari seksyen ini hendaklah didenda tidak lebih daripada \$100,000 atau dipenjarakan tidak lebih daripada 5 tahun, atau kedua-duanya.

(B) Sebarang orang sebenar yang melanggar subseksyen (a) dari seksyen ini hendaklah dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Peguam Negara.

(3) Apabila sebuah hukuman denda dikenakan di bawah perenggan (2) atas sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham untuk seseorang, denda tersebut mungkin tidak dibayar secara langsung atau tidak langsung, oleh orang tersebut.

(f) Istilah

Untuk tujuan seksyen ini:

(1) Istilah “orang”, apabila merujuk kepada pesalah, bermakna sebarang orang sebenar selain daripada seseorang nasional Amerika Syarikat (yang didefinisikan dalam 8 U.S.C. § 1101) atau sebarang syarikat, perkongsian, persatuan, syarikat saham bersama, amanah perniagaan, organisasi tidak diperbadankan, atau tuanpunya tunggal yang terancang di bawah undang-undang negara asing atau subbahagian politik tersebut

(2) (A) Istilah “pegawai asing” bermaksud sebarang pegawai atau kakitangan kerajaan asing atau sebarang jabatan, agensi, atau perantaraan tersebut, atau organisasi antarabangsa awam, atau sebarang orang yang bertindak dalam bidang kuasa rasmi untuk atau bagi pihak dari sebarang kerajaan atau jabatan, agensi, atau perantaraan, atau untuk atau bagi pihak organisasi antarabangsa awam.

Untuk tujuan subperenggan(A), definisi “organisasi antarabangsa awam” bermaksud --

(i) suatu organisasi yang dilantik oleh Perintah Presiden menurut seksyen 1 Akta Organisasi Antarabangsa (Keistimewaan dan Kekebalan) (22 USC § 288), atau

(ii) sebarang organisasi antarabangsa lain yang dilantik oleh Perintah Presiden atas perintah Eksekutif untuk tujuan seksyen ini, berkesan pada tarikh penerbitan perintah tersebut dalam Senarai Persekutuan.

(3) (A) Keadaan fikiran seseorang adalah “berpengetahuan” yang berkenaan dengan tata kelakuan untuk menjalankan sebuah keadaan atau sebuah keputusan jika --

(i) orang tersebut sedar bahawa seseorang adalah terlibat dalam tindakan tersebut, bahawa keadaan tersebut wujud, atau sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku, atau

(ii) orang tersebut percaya bahawa keadaan tersebut wujud atau sebahagian besar keputusan tersebut tentu akan berlaku.

B) Apabila pengetahuan kewujudan suatu keadaan tertentu adalah wajib untuk suatu kesalahan, pengetahuan tersebut dimantapkan jika seseorang sedar bahawa kebarangkalian untuk kewujudan keadaan tersebut adalah tinggi, kecuali orang tersebut benar-benar percaya bahawa keadaan tersebut tidak wujud.

(4) (A) Istilah “tindakan kerajaan rutin” bermaksud hanya sebuah tindakan yang biasa dan secara lazimnya dilakukan oleh seseorang pegawai asing dalam --

(i) memperolehi permit, lesen, atau dokumen rasmi yang lain untuk melayakkan seseorang untuk menjalankan perniagaan di negara asing;

(ii) pemprosesan kertas kerajaan, seperti visa dan arahan kerja;

(iii) menyediakan perlindungan polis, pungutan dan penghantaran mel, atau penjadualan pemeriksaan yang berkaitan dengan prestasi kontrak atau pemeriksaan yang berkaitan dengan transit barangan di seluruh negara;

(iv) menyediakan perkhidmatan telefon, bekalan air dan elektrik, memuat dan memunggah kargo, atau melindungi barangan mudah rosak atau komoditi dari kemerosotan; atau

(v) tindakan yang serupa sifatnya.

(B) Istilah “tindakan kerajaan rutin” adalah tidak termasuk dalam sebarang keputusan oleh pegawai asing sama ada, atau kepada syarat-syarat, untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu, atau sebarang tindakan yang diambil oleh pegawai asing yang terlibat dalam proses membuat keputusan untuk menggalakkan sebuah keputusan untuk menganugerahkan perniagaan baru atau terus berniaga dengan pihak tertentu.

5) Istilah “perdagangan antara negeri” bererti perdagangan, kewangan, pengangkutan, atau komunikasi di antara beberapa Negeri, atau antara negara asing dan sebarang Negeri atau antara sebarang Negeri dan sebarang tempat atau kapal di luar, dan istilah tersebut merangkumi penggunaan dalam negeri --

(A) telefon atau cara komunikasi antara negeri yang lain, atau

(B) sebarang perantaraan antara negeri yang lain.

§ 78ff. Hukuman

(a) Kesalahan dengan sengaja; pernyataan palsu dan keliru

Sebarang orang yang dengan sengaja melanggar sebarang peruntukan dalam bab ini (selain daripada seksyen 78dd-1 dari judul ini), atau sebarang undang-undang atau peraturan di bawahnya kesalahan yang dibuat melanggar undang-undang atau amalan yang diwajibkan di bawah syarat-syarat bab ini, atau sebarang orang yang dengan sengaja dan menyedari membuat, atau sebab-sebab untuk dibuat, sebarang kenyataan di dalam permohonan, laporan atau dokumen yang diwajibkan untuk didaftarkan di bawah bab ini atau sebarang undang-undang atau peraturan di bawahnya atau sebarang aku janji yang terkandung di dalam kenyataan pendaftaran yang dinyatakan dalam subseksyen (d) dari seksyen 78o dari judul ini, atau oleh organisasi swaatur yang berkaitan dengan permohonan untuk keahlian atau penyertaan atau untuk berkait dengan ahli tersebut, di mana kenyataan tersebut adalah palsu atau mengelirukan yang berhubungan dengan fakta kukuh, apabila disabit salah hendaklah didenda tidak lebih daripada \$5,000,000, atau dipenjarakan tidak lebih daripada 20 tahun, atau kedua-duanya, kecuali bahawa orang tersebut adalah orang selain dari orang sebenar, denda tidak melebihi \$25,000,000 boleh dikenakan, tetapi tiada orang akan tertakluk kepada hukuman penjara di bawah seksyen ini untuk melanggar sebarang peraturan atau undang-undang jika orang tersebut membuktikan bahawa dia tidak mempunyai pengetahuan tentang peraturan atau undang-undang tersebut.

(b) Gagal untuk mendaftar maklumat, dokumen dan laporan

Setiap penerbit yang gagal untuk mendaftarkan maklumat, dokumen atau laporan diwajibkan untuk mendaftar menurut subseksyen (d) dari seksyen 78o dari judul ini atau sebarang peraturan atau undang-undang di bawahnya hendaklah membayar denda kepada Amerika Syarikat untuk sejumlah \$100 untuk setiap hari untuk kegagalan berdaftar yang berlanjutan. Bayaran denda tersebut, hendaklah diganti sebagai sebarang hukuman jenayah atas kegagalan tersebut untuk mendaftar yang mungkin dianggap akan dikemukakan di bawah subseksyen (a) dari seksyen ini, hendaklah dibayar kepada Perbendaharaan Amerika Syarikat dan boleh dipulihkan semula di dalam tuntutan sivil atas nama Amerika Syarikat.

(c) Kesalahan oleh penerbit, pegawai, pengarah, pemegang saham, kakitangan, atau ejen penerbit

(1) (A) Sebarang penerbit yang melanggar subseksyen (a) atau (g) dari seksyen 30A dari judul ini [15 U.S.C. § 78dd-1] hendaklah didenda tidak lebih daripada \$2,000,000.

(B) Setiap penerbit yang melanggar subseksyen (a) atau (g) dari seksyen 30A dari judul ini [15 U.S.C. § 78dd-1] akan dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Suruhanjaya.

(2) (A) Sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari penerbit, atau pemegang saham yang bertindak bagi pihak penerbit tersebut, yang dengan sengaja melanggar subseksyen (a) atau (g) dari seksyen 30A dari judul ini [15 U.S.C. § 78dd-1] hendaklah didenda tidak lebih daripada \$100,000 atau dipenjarakan tidak lebih daripada 5 tahun, atau kedua-duanya.

(B) Sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, atau ejen dari penerbit, atau pemegang saham yang bertindak bagi pihak penerbit tersebut, yang dengan sengaja melanggar subseksyen (a) atau (g) dari seksyen 30A dari judul ini [15 U.S.C. § 78dd-1] harus dikenakan hukuman sivil tidak lebih daripada \$10,000 yang dikenakan dalam tindakan yang dibawa oleh Suruhanjaya.

(3) Apabila sebuah hukuman denda dikenakan di bawah perenggan (2) atas sebarang pegawai, pengarah, kakitangan, ejen, atau pemegang saham untuk seseorang penerbit, denda tersebut mungkin tidak dibayar secara langsung atau tidak langsung, oleh penerbit tersebut.